



**PUIIG**  
VELA CLÀSSICA  
BARCELONA



## Anuncio de Regata 2009



## Notice of race 2009



**Real Club Náutico de Barcelona**  
Muelle de España s/n - 08039 Barcelona  
Tel. +34 93 221 65 21  
Fax +34 93 221 62 53  
[www.puigvelaclassicabarcelona.com](http://www.puigvelaclassicabarcelona.com)  
[info@puigvelaclassicabarcelona.com](mailto:info@puigvelaclassicabarcelona.com)

  
REAL CLUB NÁUTICO DE BARCELONA



  
REAL CLUB NÁUTICO DE BARCELONA



## Para Barcos de Época, Clásicos y Espíritu de Tradición

### 1.- ORGANIZACIÓN

El Real Club Náutico de Barcelona y la Real Federación Española de Vela organizan la II edición de la Regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** para barcos de Época, Clásicos y Espíritu de Tradición y con el patrocinio de Puig.

La regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** es un evento dentro del calendario oficial de la RFEV puntuable para el Campeonato de España de Barcos Clásicos y de Época.

### 2.- LUGAR y FECHAS

La regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** tendrá lugar en aguas de Barcelona entre los días **15 y 18 de julio de 2009**.

### 3.- REGLAS

3.1. La regata se regirá por las reglas siguientes:

- Reglamento de Regatas a Vela de la ISAF 2009-2012 (RRV).
- Reglamento para la medición y para las regatas de barcos de Época y Clásicos - CIM 2006 - 2009 y Anexo de las Modificaciones del 2007 de dicho Reglamento.
- Reglas de CIM para barcos "Espíritu de Tradición" con certificado IRC.
- Reglamento Internacional para prevenir Abordajes en el Mar.
- Reglamento Técnico de Cruceros de la RFEV 2009 (Capítulo VI).

3.2. En caso de discrepancias entre este Anuncio y las Instrucciones de Regata prevalecerán estas últimas.

3.3. En caso de discrepancia entre los textos español, inglés y/o francés, prevalecerá el texto en español.

### 4.- ELEGIBILIDAD

4.1. Los participantes deberán cumplir con las condiciones reflejadas en el Reglamento para la medición y para las regatas de barcos época y clásicos CIM 2006 - 2009 y en el Anexo de las Modificaciones del 2007 de dicho Reglamento.

4.2. Los participantes de nacionalidad española o residencia legal en España, deberán estar en posesión de la licencia federativa de deportista 2009.

### 5.- CLASES PARTICIPANTES

La regata **PUIG BARCELONA VELA CLÀSSICA** está abierta a las siguientes categorías:

- Barcos de Época: Barcos botados hasta el 31 de diciembre de 1949 y construidos según los criterios del Reglamento CIM.
- Barcos Clásicos: Barcos botados entre el 1 de enero de 1950 y 31 de diciembre de 1975 y construidos según los criterios del Reglamento CIM.
- Barcos Espíritu de Tradición: barcos que cumplan con la definición Espíritu de Tradición del Reglamento CIM vigente.

### 6.- INSCRIPCIÓN

6.1. Todas las inscripciones debidamente cumplimentadas junto con la fotocopia del ingreso o con el talón nominativo se remitirán a:

REAL CLUB NÁUTICO DE BARCELONA  
Muelle de España s/n  
08039 BARCELONA  
Tel. + 34 93 221 65 21  
Fax. + 34 93 221 62 53  
E-mail: regatas@rcnb.com

6.2. Los derechos de inscripción se enviarán mediante talón nominativo a nombre de Real Club Náutico de Barcelona, o fotocopia de la transferencia realizada indicando el nombre del barco a:

Banco Sabadell Atlántico  
Agencia Pla de Palau  
BARCELONA  
Nº cuenta: 0081-0163-61-0001988006

6.3. Será responsabilidad del Armador o representante del mismo, verificar si la inscripción ha llegado correctamente al Comité Organizador por cualquiera de los sistemas que utilice para su formalización.

6.4. Los derechos de inscripción de la Regata serán los siguientes:

- Para barcos de más de 25 metros: 300€.
- Entre 24.99 y 20 metros: 250€.
- Entre 19.99 y 15 metros: 200€.
- Entre 14.99 y 12 metros: 175€.
- Para barcos de menos de 12 metros: 125€.

6.5. Las inscripciones deberán ir acompañadas de los derechos de inscripción y de los siguientes documentos:

- Copia de la póliza de seguros en vigor, que cubra responsabilidad civil (daños a terceras personas y bienes), o ampliación de cobertura de responsabilidad civil y daños a terceros hasta una cuantía mínima de 601.012 Euros.

- Copia del recibo del adeudo del seguro en vigor.
- Copia del Certificado de Medición CIM válido para el 2009.
- Copia del Certificado de Medición IRC para los barcos "Espíritu de Tradición" válido para el año 2009.
- Relación de tripulantes con nº DNI o Pasaporte y datos de contacto (a cumplimentar en la Oficina de Regatas).
- Para los tripulantes españoles y residentes legales en España, licencia federativa de deportista estatal.

6.6. El plazo de inscripción finaliza el lunes **13 de julio de 2009 a las 20.00 horas**.

6.7. El Comité Organizador se reserva el derecho de ampliar esta fecha.

### 7.- PROGRAMA

Miércoles, 15 de julio	10.00 / 20.00	Registro de participantes. Entrega de Instrucciones de Regata.
	19.30	Reunión de patrones y acto de Bienvenida
Jueves, 16 de julio	13.00	Regata/s
Viernes, 17 de julio	13.00	Regata/s
Sábado, 18 de julio	13.00	Regata y entrega de premios

Deberá completarse al menos una prueba para que pueda otorgarse el título de vencedor de la II Regata **PUIG BARCELONA VELA CLÀSSICA** de cada una de las clases participantes.

### 8.- RECORRIDOS

Serán detallados en las Instrucciones de Regata.

### 9.- INSPECCIONES Y MEDICIÓN

Se podrán efectuar controles de seguridad y mediciones.

### 10.- PUNTUACIÓN

El sistema de puntuación será el establecido en las reglas de la ISAF (Anexo A4.1).

### 11.- CLASIFICACIONES

Habrà una clasificación para cada clase y/o grupo establecido.

### 12.- SEGURIDAD

12.1. La seguridad de esta regata estará considerada como de Categoría 4ª de acuerdo con las Reglas Especiales para Regatas de Alta Mar de la ISAF en vigor.

12.2. Todos los barcos tendrán que estar equipados con

una radio VHF con el Canal 16 y los canales asignados para la regata.

12.3. Será responsabilidad del armador o responsable de cada barco cumplir con las normas legales previstas para las embarcaciones de recreo, tanto con carácter general como en especial para su gobierno, despacho y seguridad.

### 13.- PREMIOS

El listado de premios se indicará en las Instrucciones de Regata o se publicará en el T.O.A.

### 14.- ATRAQUES

Las embarcaciones participantes que tengan su puerto base fuera de Cataluña dispondrán de amarre gratuito en el Real Club Náutico de Barcelona entre los días 1 al 31 de julio de 2009.

El resto dispondrán de amarre gratuito en el Real Club Náutico de Barcelona entre los días 11 y 26 de julio inclusive.

### 15. DERECHOS DE IMAGEN

Queda prohibida toda acción publicitaria ajena al patrocinador y al Comité Organizador, realizada por parte de los participantes o por la persona, organización y/o elementos vinculados directa o indirectamente con la organización, persona, producto, servicio, marca o idea objeto de la acción publicitada, en forma distinta de la establecida en el Apéndice 1 del RRV en la regla 20.3.1 (b).

El incumplimiento de esta normativa significará la exclusión automática en la competición del barco que ostente la publicidad objeto de la acción sin rembolsar los derechos de inscripción de la regata.

Los derechos de imagen corresponden única y exclusivamente al patrocinador y a los dos clubes organizadores del evento.

### 16. RESPONSABILIDAD

Todos los que participan en la regata lo hacen bajo su propio riesgo y responsabilidad.

El Comité Organizador o cualquier persona u organismo involucrado en la organización del evento, rechaza responsabilidad alguna por pérdidas, daños, lesiones o molestias que pudieran acaecer a personas o cosas, tanto en tierra como en mar, como consecuencia de la participación en las pruebas amparadas por este anuncio de regata.

Se llama la atención sobre la Regla Fundamental 4, DECISIÓN DE REGATEAR, de la Parte 1 del RRV que establece:

"Es de la exclusiva responsabilidad de un barco decidir si participa en una prueba o si continua en regata.

Barcelona, julio de 2009.

## Per a embarcacions d'Època, Clàssics i Esperit de Tradició

### 1.- ORGANITZACIÓ

El Reial Club Nàutic de Barcelona organitza la II edició de la Regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** per a embarcacions d'Època, Clàssics i Esperit de Tradició amb el patrocini de PUIG.

La regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** és un event del calendari oficial de la RFEV puntuable pel "Campeonato de España de Barcos Clásicos y de Época".

### 2.- LLOC I DATES

La regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA**, tindrà lloc en aigües de Barcelona entre els dies **15 i 18 de juliol de 2009**.

### 3.- REGLES

3.1. La regata es regirà per les regles següents:

- Reglament de Regates a Vela de la ISAF 2008-2012 (RRV).
- Reglament per la medició i per les regates de embarcacions d'Època i Clàssics del CIM 2006 - 2009 i Anexe de les Modificacions del 2007 d'aquest Reglament.
- Regles de CIM per embarcacions Esperit de Tradició amb certificat IRC.
- Reglament Internacional per prevenir Abordatges en la Mar.
- Reglament Tècnic de Creuers de la RFEV 2009 (Capítol VI).

3.2. En cas de discrepàncies entre aquest Anunci i les Instruccions de Regata prevaldran aquestes últimes.

3.3. En cas de discrepància entre els textos en castellà, català, anglès i / o francès, prevaldrà el text en castellà.

### 4.- ELEGIBILITAT

4.1. Els participants hauran de complir amb les condicions reflectides al Reglament per la medició i per les regates d'embarcacions d'època i clàssics CIM 2006-2009 i en l'Anexe de les Modificacions del 2007 d'aquest Reglament.

4.2. Els participants de nacionalitat espanyola o residència legal a Espanya, hauran d'estar en possessió de la llicència federativa d'esportista de 2009.

### 5.- CLASSES PARTICIPANTS

La regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** està oberta a les següents categories:

- Embarcacions d'Època: Embarcacions botades fins el 31 de desembre de 1949 i construïdes segons els criteris del Reglament CIM.
- Embarcacions Clàssiques: Embarcacions botades entre el 1 de gener de 1950 i el 31 de desembre de 1975 i construïdes segons els criteris del Reglament CIM.
- Embarcacions Esperit de Tradició: Embarcacions que compleixin amb la definició d'Esperit de Tradició del Reglament CIM vigent.

### 6.- INSCRIPCIÓ

6.1. Totes les inscripcions degudament complimentades juntament amb la fotocòpia de l'ingrés o amb el taló nominatiu s'enviaran a:

REAL CLUB NÁUTICO DE BARCELONA  
Muelle de España s/n  
08039 BARCELONA  
Tel. + 34 93 221 65 21  
Fax. + 34 93 221 62 53  
E-mail: regatas@rcnb.com

6.2. Els drets d'inscripció s'enviaran mitjançant taló nominatiu a nom de Real Club Nàutic de Barcelona, o fotocòpia de la transferència realitzada **indicant el nom de l'embarcació a:**

Banco Sabadell Atlántico  
Agencia Pla de Palau  
BARCELONA  
Nº compte: 0081-0163-61-0001988006

6.3. Serà responsabilitat de l'Armador o representat del mateix, verificar si la inscripció ha arribat correctament al Comitè Organitzador per qualsevol dels sistemes que utilitzi per la formalització.

6.4. Els drets d'inscripció de la Regata seran els següents:

- Per a embarcacions de més de 25 metres: 300€.
- Entre 24.99 i 20 metres: 250€.
- Entre 19.99 i 15 metres: 200€.
- Entre 14.99 i 12 metres: 175€.
- Per a embarcacions menors de 12 metres: 125€.

6.5. Les inscripcions hauran d'anar acompanyades dels drets d'inscripció i dels següents documents:

- Còpia de la pòlissa de l'assegurança en vigor, que cobreixi responsabilitat civil (danys a terceres persones i bens), o ampliació de cobertura de responsabilitat civil i danys a tercers fins una quantitat mínima de 601.012 Euros.

- Còpia del rebut domiciliat de l'assegurança en vigor.
- Còpia del Certificat de Medició CIM vàlid pel 2009.
- Còpia del Certificat de Medició IRC per les embarcacions "Esperit de Tradició" vàlid per l'any 2009.
- Relació de tripulants amb nº DNI o Passaport i dades de contacte (a complimentar a l'oficina de Regates).
- Pels tripulants espanyols i residents legals a Espanya, llicència federativa d'esportista estatal.

6.6. El termini d'inscripció finalitza el dilluns **13 de juliol de 2009 a les 20.00 hores**.

6.7. El Comitè Organitzador es reserva el dret d'ampliar aquesta data.

### 7.- PROGRAMA

Dimecres, 15 de juliol	10.00 / 20.00	Registre de participants. Lliurament d'Instruccions de Regata.
	19.30	Reunió de patrons i acte de Benvinguda
Dijous, 16 de juliol	13.00	Regata/es
Divendres, 17 de juliol	13.00	Regata/es
Dissabte, 18 de juliol	13.00	Regata i lliurament de premis

Haurà de completar-se al menys una prova per a que es pugui otorgar el títol de guanyador de la regata **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** de cadascuna de les classes participants.

### 8.- RECORREGUTS

Seràn detallats a les Instruccions de Regata.

### 9.- INSPECCIONS I MEDICIÓ

Es podran efectuar controls de seguretat i mesurament.

### 10.- PUNTUACIÓ

El sistema de puntuació serà l'establert a les regles de l'ISAF (Anexe A4.1).

### 11.- CLASSIFICACIONS

Hi haurà una classificació per a cada classe i/o grup format.

### 12.- SEGURETAT

12.1. La seguretat d'aquesta regata estarà considerada com Categoria 4ª d'acord amb les Regles Especials per Regates d'Alta Mar de la ISAF en vigor.

12.2. Tots els vaixells hauran d'estar equipats amb una radio VHF amb el Canal 16 i els Canals assignats per la Regata.

12.3. Serà responsabilitat de l'armador o responsable de cada embarcació complir amb les normes legals previstes per les embarcacions d'esbarjo, tant amb caràcter general com en especial pel seu govern, despatx i seguretat.

### 13.- PREMIS

El llistat de premis s'indicarà a les Instruccions de Regata o es publicarà en el T.O.A.

### 14.- PUNTS D'ATRACADA

Les embarcacions participants que tinguin el seu port base fora de Catalunya disposaran d'amarrador gratuït en el Reial Club Nàutic de Barcelona entre els dies 1 al 31 de juliol de 2009.

La resta disposaran d'amarrador gratuït al Reial Club Nàutic de Barcelona entre els dies 11 i 26 de juliol ambdós inclosos.

### 15. DRETS D'IMATGE

Romandrà prohibida tota acció publicitària aliena al patrocinador i al Comitè Organitzador, realitzada per part dels participants o per la persona, organització i/o elements vinculats directa o indirectament amb la Organització, persona, producte, servei, marca o idea objecte de l'acció publicitada, en forma diferent de la establerta a l'Apèndix I del RRV en la regla 20.3.1 (b).

L'incompliment d'aquesta normativa significarà l'exclusió automàtica en la competició de l'embarcació que porti la publicitat objecte de l'acció sense reemborsar els drets d'inscripció de la regata.

Els drets d'imatge corresponen única i exclusivament al patrocinador i al club organitzador de l'esdeveniment.

### 16. RESPONSABILITAT

Tots els que hi participen a la Regata ho fan sota el seu propi risc i responsabilitat.

El Comitè Organitzador o qualsevol persona o organisme involucrat a l'organització de l'esdeveniment, rebutja qualsevol responsabilitat per danys, lesions o molèsties que esdevinguessin a persones o coses, bé sigui a terra o al mar com a conseqüència de la participació a les proves subscrites en aquest Anunci de Regata.

Es fa especial menció sobre la Regla Fonamental 4. DECISIÓ DE PARTICIPAR EN REGATES, de la Part I del RRV que estableix:

"És d'exclusiva responsabilitat d'una embarcació decidir si participa en una prova o continua en regata".

Barcelona, juliol de 2009.



## For Vintage, Classic and Spirit of Tradition boats

### 1.- ORGANISING COMMITTEE

The 2<sup>nd</sup> **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** Regatta for Vintage, Classic and Spirit of Tradition boats is organised by the Barcelona Royal Yacht Club and the Spanish Royal Sailing Federation, and sponsored by the Puig Group.

The **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** Regatta forms part of the official competition calendar, included in the Spanish Championship for Classic and Vintage Boats which is organised by the Spanish Royal Sailing Federation (RFEV).

### 2.- PLACE and DATES

The **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** Regatta will be held in the waters of Barcelona from **15 to 18 July 2009**.

### 3.- RULES

3.1. The regatta will be governed according to the following rules:

- a) The ISAF Racing Rules of Sailing 2009-2012 (RRS).
- b) The CIM 2006-2009 Rules for the rating and racing of Vintage and Classic yachts, including the modifications stipulated in the 2007 Appendix.
- c) The CIM Rules for "Spirit of Tradition" yachts with IRC certification.
- d) The International Regulations for Preventing Collisions at Sea.
- e) The RFEV 2009 Technical Regulations for Cruise Ships (chapter 6).

3.2. In the case of any discrepancies between this announcement and the Regatta Instructions, the latter will take precedence.

3.3. In the case of any discrepancies between the texts provided in Spanish, English and/or French, the Spanish text will take precedence.

### 4.- ELIGIBILITY

4.1. Participants must comply with the conditions stipulated in the CIM 2006-2009 Rules for the rating and racing of Vintage and Classic yachts and the modifications stipulated in the 2007 Appendix.

4.2. Participants of Spanish nationality or those who are legally resident in Spain must possess a Sailing Federation License for 2009.

### 5.- PARTICIPATING CLASSES

The **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** Regatta is open to the following categories:

- Vintage boats: boats launched before 31 December 1949 and built in accordance with CIM Regulations.
- Classic boats: boats launched between 1 January 1950 and 31 December 1975 and built in accordance with CIM Regulations.
- Spirit of Tradition boats: boats that comply with the Spirit of Tradition definition stipulated in the current CIM Regulations.

### 6.- REGISTRATION

6.1. All duly completed applications, along with a photocopy showing proof of payment or a personal cheque, should be sent to:

REAL CLUB NÁUTICO DE BARCELONA  
Muelle de España s/n  
08039 BARCELONA  
Tel. + 34 93 221 65 21  
Fax. + 34 93 221 62 53  
E-mail: regatas@rcnb.com

6.2. The registration process will be formalised through payment via personal cheque made out to the Real Club Náutico de Barcelona or by bank transfer to the following account, **indicating the name of the boat** and providing a photocopy showing proof of payment:

Banco Sabadell Atlántico  
Agencia Pla de Palau  
BARCELONA  
Account no.: 0081-0163-61-0001988006

6.3. The boat owner or their representative will be responsible for verifying that the registration application has been correctly received by the Organising Committee regardless of the application process used.

6.4. The registration fees for the regatta are as follows:

- For boats over 25 metres: €300.
- Between 24.99 and 20 metres: €250.
- Between 19.99 and 15 metres: €200.
- Between 14.99 and 12 metres: €175.
- For boats under 12 metres: €125.

6.5. Applications must be accompanied by the registration fees and the following documentation:

- Copy of a valid insurance policy covering civil liability (third party damage to people and property), or extended civil liability coverage for damages to third parties up to a minimum of €601,012.

- Copy of the payment receipt for the valid insurance policy.
- Copy of the CIM Rating Certificate for 2009.
- Copy of the IRC Rating Certificate for "Spirit of Tradition" boats for 2009.
- Details of crew members with ID or passport numbers and contact information (to be completed in the Regatta Office).
- For Spanish crew members, a copy of the National Sailing Federation License.

6.6. The application deadline is **Monday 13 July 2009** at **20.00**.

6.7. The Organising Committee reserves the right to extend this deadline.

### 7.- PROGRAMME

Wednesday, 15 July	10.00 / 20.00	Registration of participants. Handover of Regatta Instructions.
	19.30	Meeting of skippers and welcoming ceremony
Thursday, 16 July	13.00	Regatta/s
Friday, 17 July	13.00	Regatta/s
Saturday, 18 July	13.00	Regatta and award ceremony

At least one trial must be completed in each of the participating classes to win the 2<sup>nd</sup> **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** Regatta.

### 8.- ROUTES

The routes will be indicated in the Regatta Instructions.

### 9.- INSPECTIONS AND RATING

Safety and rating inspections may be carried out.

### 10.- SCORING

The scoring system will be that established in the ISAF rules (Appendix A4.1).

### 11.- CATEGORIES

There will be a category for each established class and/or group.

### 12.- SAFETY

12.1. The safety requirements established for this regatta will comply with the Special Regulations for Category 4 in accordance with the current ISAF Special Regulations for Offshore Racing.

12.2. All boats must be equipped with a VHF radio tuned to channel 16 and all other channels assigned for the regatta.

12.3. All boat owners or their representatives are responsible for ensuring that their vessel complies with the general and specific legal requirements for recreational boats for handling, dispatch and safety.

### 13.- AWARDS

The list of awards will be detailed in the Regatta Instructions or published via the Official Notice Board.

### 14.- BERTHS

All participating yachts that are based outside of Catalonia will be provided with a free berth at the Barcelona Royal Yacht Club from 1 to 31 July, 2009.

All other yachts will be provided with a free berth at the Barcelona Royal Yacht Club from 11 to 26 July, 2009.

### 15. IMAGE RIGHTS

Any advertising actions other than those instigated by the sponsor or the Organising Committee are strictly prohibited and may not be generated by any of the participants or any person, organisation and/or elements directly or indirectly linked to the organisation, person, product, service, brand or idea in any way that differs from that established in Appendix 1 of the RRS, rule 20.3.1 (b).

Non-compliance with this regulation will result in the automatic disqualification from the competition of the yacht responsible for the advertising action, with no right to reimbursement of the regatta registration fee.

The image rights are held solely and exclusively by the sponsor and the two clubs charged with organising this event.

### 16. LIABILITY

All those participating in the regatta do so at their own risk and responsibility.

The Organising Committee or any person or entity involved in the organisation of the event does not accept any responsibility for loss, damage, injury or inconvenience that may affect people or property, both on land and sea, as a consequence of participating in the competitions included in this regatta.

Participants are reminded of the ISAF Fundamental Rule 4, THE DECISION TO RACE, in Part 1 of the RRS which stipulates that:

"The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone"

Barcelona, July 2009.

## Pour bateaux d'Epoque, Classiques et Esprit de Tradition

### 1.- ORGANISATION

Le Royal Club Nautique de Barcelone et la Royale Fédération Espagnole de Voile organisent la II<sup>ème</sup> édition de la course **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** pour Bateaux d'Époque, Classiques et Esprit de Tradition, sous le parrainage du groupe Puig.

La course **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** est une compétition figurant au calendrier officiel de la RFEV et comptant pour le Championnat d'Espagne de bateaux classiques et d'époque.

### 2.- LIEU et DATES

La course **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** se déroulera dans la baie de Barcelone entre le **15 et le 18 juillet 2009**.

### 3.- RÉGLEMENTATION

3.1. La course sera régie par la réglementation suivante:

- Règles des Courses à la Voile de l'ISAF 2009-2012 (RCV).
- Règlement pour la jauge et les courses de bateaux d'époque et classiques - CIM 2006-2009 et Annexe de modifications de l'année 2007 dudit Règlement.
- Normes du CIM pour les bateaux « Esprit de tradition » possédant le certificat IRC.
- Règlement international pour prévenir les abordages en mer.
- Règlement technique applicable aux bateaux de croisière de la RFEV 2009 (Chapitre VI).

3.2. En cas de divergences entre cet avis et les instructions de course, ces dernières prévaudront.

3.3. En cas de divergence entre les textes en espagnol, anglais et/ou français, la version en espagnol prévaudra.

### 4.- ADMISSION

4.1. Les participants devront respecter les conditions stipulées dans le règlement pour la jauge et les courses de bateaux d'époque et classiques CIM 2006-2009 et dans l'annexe de modifications de l'année 2007 dudit règlement.

4.2. Les participants de nationalité espagnole ou résidant légalement en Espagne devront être en possession de la licence fédérale 2009.

### 5.- CLASSES PARTICIPANTES

La course **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** est ouverte aux catégories suivantes :

- Bateaux d'Epoque : bateaux lancés avant le 31 décembre 1949 et construits selon les critères du Règlement CIM.
- Bateaux Classiques : bateaux lancés entre le 1er janvier 1950 et le 31 décembre 1975 et construits selon les critères du Règlement CIM.
- Bateaux Esprit de Tradition : bateaux conformes à la définition « Esprit de Tradition » du Règlement CIM en vigueur.

### 6.- INSCRIPTION

6.1. Toutes les inscriptions seront adressées dûment remplies, accompagnées de la photocopie du justificatif de virement ou du chèque nominatif, à :

REAL CLUB NÁUTICO DE BARCELONA  
Muelle de España s/n  
08039 BARCELONA  
Tél. + 34 93 221 65 21  
Fax. + 34 93 221 62 53  
E-mail: regatas@rcnb.com

6.2. Les droits d'inscription seront réglés par chèque nominatif libellé à l'ordre de Real Club Náutico de Barcelona, ou virement bancaire sur lequel sera **indiqué le nom du bateau** à :

Banco Sabadell Atlántico  
Agencia Pla de Palau  
BARCELONA  
N° compte: 0081-0163-61-0001988006

6.3. Il appartiendra à l'armateur ou à son représentant de vérifier si l'inscription est correctement parvenue au Comité d'organisation au moyen des systèmes utilisés pour sa présentation.

6.4. Les droits d'inscription à la course seront les suivants:

- Bateaux de plus de 25 mètres: 300€.
- Entre 24,99 et 20 mètres: 250€.
- Entre 19,99 et 15 mètres: 200€.
- Entre 14,99 et 12 mètres: 175€.
- Bateaux de moins de 12 mètres: 125€.

6.5. Les bulletins d'inscription devront être accompagnés des droits d'inscription et des documents suivants:

- Copie de la police d'assurance en vigueur couvrant la responsabilité civile (dommages à des tiers et à des biens), ou de l'étendue de couverture de responsabilité civile et dommages à des tiers à hauteur de 601 012 Euros minimum.

- Copie de l'attestation de paiement de l'assurance en vigueur.
- Copie du Certificat de jauge CIM valable pour l'année 2009.
- Copie du Certificat de jauge IRC pour les bateaux « Esprit de tradition » valable pour l'année 2009.
- Composition de l'équipage avec numéro de carte d'identité ou de passeport et coordonnées des membres (à remplir au bureau de course).
- Pour les membres des équipages de nationalité espagnole ou résidant légalement en Espagne, licence de la fédération sportive espagnole.

6.6. La date de clôture des inscriptions est fixée au **lundi 13 juillet 2009 à 20 heures**.

6.7. Le Comité d'organisation se réserve le droit de reporter cette date.

### 7.- PROGRAMME

Mercredi 15 juillet	10.00 / 20.00	Accueil des participants. Remise des instructions de course.
	19.30	Réunion des skippeurs et cérémonie de bienvenue
Jeudi 16 juillet	13.00	Course/s
Vendredi 17 juillet	13.00	Course/s
Samedi 18 juillet	13.00	Course et remise de prix

Au moins une épreuve devra être conclue pour que le titre de vainqueur de la II<sup>ème</sup> édition de la course **PUIG VELA CLÀSSICA BARCELONA** puisse être décerné dans chacune des catégories participantes.

### 8.- PARCOURS

Ils seront indiqués de façon détaillée dans les instructions de course.

### 9.- INSPECTIONS ET JAUGE

Des contrôles de sécurité pourront être effectués, ainsi qu'une vérification des mesures.

### 10.- ATTRIBUTION DES POINTS

Le système d'attribution des points sera celui établi dans les règles de l'ISAF (Annexe A4.1).

### 11.- CLASSEMENTS

Un classement sera établi pour chaque classe et/ou groupe.

### 12.- SÉCURITÉ

12.1. La sécurité de cette course est considérée comme étant de catégorie 4 conformément aux règles spéciales de l'ISAF pour les courses en haute mer, actuellement en vigueur.  
12.2. Tous les bateaux devront être équipés d'une radio VHF placée sur le canal 16 et les canaux assignés pour la course.

12.3. L'armateur ou responsable de chaque bateau sera tenu de respecter les normes légales générales et spécifiques fixées pour les embarcations de plaisance, notamment pour leur manœuvre, armement et sécurité.

### 13.- PRIX

La liste des prix figurera dans les instructions de course ou sera publiée sur le panneau d'affichage officiel.

### 14.- PLACES AU PORT

Les embarcations participantes dont le port d'attache se trouve hors de Catalogne disposeront d'un poste d'amarrage gratuit au Royal Club Nautique de Barcelone entre le 1er et le 31 juillet 2009.

Les autres disposeront d'un poste d'amarrage gratuit au sein du Royal Club Nautique de Barcelone du 11 au 26 juillet inclus.

### 15. DROITS D'IMAGE

Toute action publicitaire étrangère au sponsor et au Comité d'organisation, menée à bien par les participants ou par une personne, organisation et/ou éléments liés directement ou indirectement à l'organisation, personne, produit, service, marque ou idée faisant l'objet de l'action de promotion, sous une forme autre que celle établie à l'article 20.3.1 (b) de l'Annexe 1 des RCV est formellement interdite.

Le non-respect de cette règle entraînera la disqualification automatique de la compétition du bateau arborant la publicité faisant l'objet de cette question sans que cela puisse donner lieu au remboursement des droits d'inscription à la course.

Les droits d'image appartiennent uniquement et exclusivement au sponsor et aux deux clubs organisant cette compétition.

### 16. RESPONSABILITÉ

Tous les skippeurs participent à la course sous leur seule responsabilité et à leurs risques et périls.

Le Comité d'organisation ou toute autre personne ou organisme impliqué dans l'organisation de cette manifestation ne pourra être tenu pour responsable des pertes, dommages, lésions ou préjudices pouvant survenir à des personnes ou à des choses, tant à terre qu'en mer, dans le cadre de la participation aux épreuves faisant l'objet du présent avis de course.

L'attention des concurrents est attirée sur la Règle fondamentale 4, DÉCISION DE RÉGATER, de la section 1 des RCV, qui établit :

« Il appartient au skippeur de chaque bateau de décider, sous sa seule responsabilité, s'il prend ou non le départ d'une épreuve, ou s'il reste en course. »

Barcelone, juillet 2009.



## HOJA DE INSCRIPCIÓN / INSCRIPTION SHEET

Yate / Yacht

Club

País / Country

Nº Vela / Sail Nr.

Clase / Classy

ÉPOCA

CLÁSICO

ESPÍRITU DE TRADICIÓN

VINTAGE

CLASSIC

SPIRIT TRADITION

Armador / Owner

Dirección postal / Mail address

Telf. / Phone

E-Mail

Patrón / Skipper



El que suscribe, acepto someterme al Reglamento de Regatas a Vela de la ISAF, a las Instrucciones de Regata y a cuantas otras normas sean aplicables, así como admito las penalizaciones que me puedan ser impuestas y otras acciones que puedan tomarse al amparo de tales reglas, supeditadas a las apelaciones y revisiones en ellas previstas, como decisiones definitivas en cualquiera de los asuntos relativos a aquellas reglas, aceptando no someter ninguna de ellas al conocimiento de juzgado o tribunal alguno.

Y además, el suscrito y su tripulación aceptan que el Comité Organizador o cualquier persona u organismo involucrado en la organización del evento, rechace responsabilidad alguna por pérdidas, daños lesiones o molestias que pudieran acaecer a personas o cosas, tanto en tierra como en mar, asumiendo el suscrito cualquier responsabilidad, como consecuencia de la participación en este Trofeo.

Reconozco que, tal como indica la regla 4 del RRV, es de mi exclusiva responsabilidad decidir si tomo o no la salida o si continuo en la prueba, y acepto no someter a juzgado o tribunal alguno cualquier asunto relativo a tal decisión y a sus consecuencias.



I, the undersigned, agree to comply with the ISAF Racing Rules of Sailing, the Regatta Instructions and any other applicable regulations, as well as accept any penalties that may be imposed along with other actions which may fall within the scope of the rules and any appeals and revisions contained therein as definitive decisions with regard to any matters relating to these rules, and agree not to challenge the outcome of such decisions in a court or tribunal.

In addition, the undersigned and their crew accept that the Organising Committee or any other person or entity involved in the organisation of the event does not assume any responsibility for loss, damage, injury or inconvenience that may affect people or property, both on land and sea, as a consequence of participating in this regatta and accept that all responsibility is assumed by the undersigned.

As stipulated in rule 4 of the RRS, I acknowledge that it is my exclusive responsibility to decide to race or to continue racing, and I agree not to challenge any matter relating to this decision and its consequences in a court or tribunal.

Firmado / Signed

Fecha / Date